

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 23:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I stanęło, że pole Efrona, które jest w Makpela, które jest naprzeciw* Mamre, pole i jaskinia, która jest na nim, i wszelkie drzewo, które jest na polu, w obrębie całej jego granicy wokoło, ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W ten sposób pole Efrona, położone w Makpela naprzeciw Mamre, znajdująca się na nim jaskinia i wszystkie drzewa na jego obszarze
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Tak więc pole Efrona, które <i>jest</i> w Machpelu naprzeciw Mamre, pole i jaskinia, która na nim <i>jest</i> , i wszystkie drzewa, które <i>były</i> na polu i wkoło na wszystkich jego granicach, przeszły;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I dostało się pole Efronowe (które jest w Machpelu przeciwko Mamre, pole i jaskinia, która jest na niem, i wszystkie drzewa, które były na polu, które były na wszystkich granicach jego w około) .
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I potwierdzone jest pole niekiedy Efronowe, na którym była jaskinia dwoista naprzeciwko Mambre, tak samo jako i jaskinia, i wszystkie drzewa jego, we wszytkich granicach jego wokoło,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Tak więc posiadłość Efrona w Makpela, w pobliżu Mamre, czyli pole i znajdująca się na nim pieczara, oraz wszystkie drzewa wzdłuż jego granicy, stały się
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Tak więc pole Efrona, które jest w Machpela naprzeciw Mamre, pole wraz z jaskinią, która się tam znajduje, i wszystkie drzewa na polu, na całym jego obszarze wokoło, przeszły
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	W ten sposób pole Efrona, znajdujące się w Makpela, naprzeciw Mamre, oraz grota, która tam była, i wszystkie drzewa na całym tym terenie dookoła,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	W ten sposób pole Efrona w pobliżu Mamre, czyli pole wraz ze znajdującą się na nim grota Makpela, a także wszystkie drzewa wokół jego granicy
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	przeszły na własność Abrahama w obecności Chittytów, tych wszystkich, którzy się zebrali przy bramie miasta.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Pole Efrona, na którym była Machpela, naprzeciw Mamre; pole i grota, która była na nim, i wszystkie drzewa dookoła, które były na polu w obrębie jego granic,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І стало поле Ефрона, яке було в подвійній печері, яке є напроти лиця Мамврії, поле і печера, що була в ньому, і всяке дерево, що було на полі, що є довкруги в його границях,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem pole Efrona, które jest w Machpela, naprzeciw Mamre; pole i na nim jaskinia oraz wszystkie drzewa, co wokół były na polu, na całej jego przestrzeni, dostało się

¹⁾ Wg PS: naprzeciwko l. na wschód, על-פני .

PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	W ten sposób potwierdzono, że pole Efrona w Machpela, naprzeciw Mamre, pole i jaskinia znajdująca się na nim oraz wszystkie drzewa, które były na polu wokół wszystkich jego granic, przeszły na własność
---------	---------------------	------------------------	---